

# Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 4

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233578>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## IV

Les d'gens trovenn' tus ces tchainsons  
 Chi aimusainn' ès tu chi bell's  
 Qu'an les bissons, qu'an les trissons.  
 Ç'ât qu'les baichatt's aivîn dentell's  
 Des roudg'fichus, des p'tets sabats,  
 Des gross'boiyatt's, des coué souertchats.  
 Les hann' aivîn cap'ai moètchats,  
 Pérruq, quoue d'raitt', djipons couétchats.

*Refrain.*

## V

Tot l'mond' en eu bîn di piaigi,  
 Taint les djuenats que les véyats.  
 Les fann' étint fier' di paiys,  
 Les hann' r'iïn c'man des djannats.  
 C'feu an l'Inter, Cré mill' coéyat' !  
 Qu'an récoltons l'pu bé bocat.  
 Dâ l'pouer soudê â gros grâdé,  
 Lai sâl' crôlê d'ios écaciais.

*Refrain.*

## VI

Ç'ât ai Boncoué qu'tos ces tchaintous  
 De Pouèraintru s'en vn'ienn' djoèyeux,  
 In bé duemoenn, poi l'train des doux.  
 Lai sâl' était tieunyie d'courieux,  
 Dâ l'mér' di yiue djuqu'â tiurie,  
 Tot l'mond' velé se déreuyie.  
 Aipré l'concert an s'réchavons  
 Ai r'bouss' meuté le guerguesson.

*Refrain.*

## VII

Daivô les d'gens de bouenn' faisson  
 Que nôs aivîns chi bîn chiquê,  
 Derie l'hôtiua de iot' mâjon  
 An s'fesons tus portraitifiê.  
 Aipré moirand', an ci mainm' yiue,  
 Pou l'herbâ qu'vîn, an s'dions Aidue :  
 Djuqu'tiaint qu'an s'rons tus trépessés  
 An s'raipel'rons c'te bell vâprê.

*Refrain.*

*Sij.*

## PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

An drasse le tchevâ tiaind qu'èl ât  
 encoué polain. (*On dresse le cheval quand  
 il est encore poulain.*)

Les afaints sont cman les pôfiles : pus  
 en fie dechus, meux ès virant. (*Les en-  
 fants sont comme les toupies : plus on  
 fiert (frappe) dessus, mieux ils tournent.  
 Jeu de mots.*)

Les dgens d'échprit vaillant bîn les  
 âtres. (*Les gens serviables valent bien les  
 autres.*)

Enne bouenne mente vât meux qu'enne  
 crouëye voiretê. (*Un bon mensonge vaut  
 mieux qu'une mauvaise vérité.*)

Aiprés mai moue, guéye de poue, aiprés  
 lai tîne guéye de tchîn. (*Après ma mort,  
 g... de porc, après la tienne, g... de chien  
 (S. H.) Après nous le déluge !*)

**LE PREMIER PAS... D'UN BON REPAS!**

**Les « Bons Romands » sont toujours prêts  
 à prendre... un apéritif « DIABLERETS » !**